



5337  
15.9

# Farolito

Directora:

Dra. Emma Gamboa

Asesoras:

Prof. Flory Torres

Prof. Giselle de Araya

Prof. Myriam Solano

Administradora:

Prof. Myriam Villalobos

Al renovar esta revista se conserva el nombre FAROLITO porque fue escogido, por medio de un concurso, entre niños de Costa Rica.

Derechos reservados. Facultad de Educación. Universidad de Costa Rica. Impreso en Costa Rica. Imprenta Lehmann.

## CONTENIDO

	Pág.
Canción de Cuna.....	2
Nochebuena .....	4-5
San Nicolás y la niña que nos se podía dormir .....	6-7
Mi Pececito .....	8-9
Chavela Tacuatzin, la muñeca de Trapo .....	10-11
La Mariposa .....	12
Página de Ciencias .....	13
Páginas del I.N.S. ....	14-15-16

## Canción de Cuna

Duerme niño mío  
como el corderito  
entre los vellones  
perdidos del cielo.  
Lejos, lejos, lejos  
los mansos corderos  
tejen sus madejas  
de sueños.

Duerme niño mío  
como se duermen  
las campanitas  
de los cencerros.  
Lejos, lejos, lejos  
aquel tintineo  
se va adelgazando  
en un sueño.

Duerme corderito,  
campanita duerme,  
Lejos, lejos, lejos  
cae un vellón,  
y otro vellón,  
un vellón de sueño  
y otro de amor.

**NOTA:** En el número anterior de FAROLITO faltaron los nombres de las niñas que ilustraron el pasaje del Quijote. Nos complacemos en darlos a conocer:

Beverley González Rodríguez  
María Emilia Salas Arce  
Vilma Esquivel Solano  
María Isabel Salas Arce

Todas del VI grado de la Escuela Nueva, San José.

## LA NOCHE BUENA

E. G.



Se acerca la Nochebuena  
se acerca la Navidad.  
En un rincón de la sala  
haremos nuestro portal.  
Recortaremos estrellas  
y gallitos de colores.  
Pondremos los Reyes Magos  
las ovejas y pastores.  
Allí la Virgen María  
más hermosa que un clavel,  
los ángeles con sus palmas  
y el buen padre San José.  
Dará luz en lo alto  
el lucero de Belén  
y el Niño Dios sonreirá  
entre la mula y el buey.



## Nochebuena

Claudia Lars

En la sala de nuestra casa el "Nacimiento" ocupaba un espacio bastante grande. Mi madre lo había hecho con esmerado primor y los pequeños de la familia lo contemplábamos por horas y horas, sin cansarnos de admirar aquella maravilla. . . Ahí, en una rara mezcla de ingenuidad y devoción la leyenda del Niño de Belén se engalanaba con hojas y frutos de nuestra tierra, también con las artes populares de las morenas gentes de El Salvador.

Después de las nueve de la noche del veinticuatro de diciembre llegaba a celebrar nuestro "Nacimiento" la candorosa comparsa de la pastorela. Los pitos de agua, tamborines callejeros y petardos de toda clase ponían en el ambiente ese bullicio tan peculiar, que es parte integrante de la antigua representación navideña. Ninguno de los chicos deseaba ir a la cama, pues hasta el muchacho más dormilón olvidaba el sueño de todas las noches y gozaba cada minuto de la fiesta sin perder ni una migaja de júbilo.

Somos los pastores  
que van a Belén,  
a ver a la Virgen  
y al Niño también.

Romeritos somos  
en la romería,  
cantando la gloria  
de Santa María.

Angeles del cielo  
no quieren creer  
que Dios entre pajas  
tenga que nacer.

Bailen los que bailan,  
con mucho contento,  
diviertan al Niño  
en su Nacimiento.

Suene la guitarra,  
suspire el violín,  
y el Niño reciba  
nardos del jardín.

Para que le alegren,  
gorrión y jilguero;  
para que le aromen,  
flores de romero.

Esta toronjita  
que da el toronjil;  
esta mariposa  
del campo de anís.

Ramos de albahaca  
y miel de colmena  
son nuestras ofrendas  
en la Nochebuena.

Traemos palomas,  
traemos corderos,  
por esos nos llaman  
los aguinalderos.

Fragmento tomado del libro **TIERRA DE  
INFANCIA.**



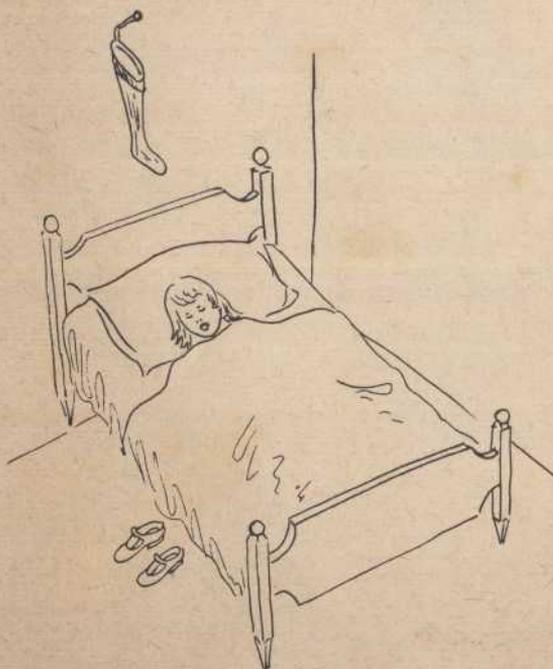
## *San NICOLAS y la niña que no se podía dormir*

Había una vez una niña que no se podía dormir. Y esto sucedió justamente en una Noche Buena. Su mediecita roja colgaba al lado de la chimenea, y ella tenía la cara escondida entre las sábanas, hasta la nariz, pero sus ojos brillaban abiertos como dos estrellitas azules.

—Qué haré? pensó San Nicolás que estaba sobre el techo nevado, asomándose impaciente por la chimenea. No puedo irme sin haber llenado la media de esta niña y sin haberle dejado la muñeca que se duerme, y no he de bajar mientras esté despierta. San Nicolás se rascó la nariz, se punteó la barba y luego llamó suavemente al grillo que cantaba en el jardín:

—“Grillo Vocinglero, guarda tu violín para que la niña se pueda dormir”.

Pero Grillo Vocinglero, que estaba improvisando una canción alegre de Noche Buena, contestó:



"Dejaré de tocar, si Ratita Gris, deja de danzar".

San Nicolás rogó dulcemente:

"Ratita Gris, deja de danzar para que el grillo guarde su violín, y la niña se pueda dormir".

Pero Ratita Gris que se divertía danzando al lado de su sombra menudita contestó:

"Cómo quieres que no baile si la Estrella de Navidad, riega polvo de plata y me hace bailar".

San Nicolás, poniendo las manos como una trompeta, llamó lejos hasta el cielo:

"Estrella de Navidad, deja de brillar para que Ratita deje de bailar. Grillo Vocinglero, guarde su violín y la niña se pueda dormir".

Pero la Estrella de Navidad estaba muy contenta brillando y dijo:

"Solamente podré hacerlo si una nube de nieve me cubre con su velo".

San Nicolás detuvo a Copo de Nube que volaba sobre el techo de la casa:

"Oh! Copo de Nube! quieres tú nevar para que la Estrella deje de brillar, para que Ratita deje de bailar, Grillo Vocinglero guarde su violín y la niña se pueda dormir?"

Pero Copo de Nube, con una vozcita que sonaba como el viento, dijo:

"Si no tengo nieve, no puedo nevar, sólo Racha Fría me la puede dar".

San Nicolás escuchó y ¡crak! ¡crak! allí estaba Racha fría cuajando escarcha al lado de la chimenea:

"Racha Fría, nieve le darás a Copo de Nube, que pueda nevar

para que la Estrella deje de brillar, para que Ratita deje de bailar, Grillo Vocinglero guarde su violín, y la niña se pueda dormir".

Lo haré, traqueó Racha Fría, que estaba terminando de hacerle un capuchón blanco a la casita, y de adornar los aleros con filas de cristalitos puntiagudos.

Y Racha Fría colgó flecos de nieve a Copo de Nube y

Copo de Nube se puso a nevar y nevar y nevar y nevar, y la Estrellita dejó de brillar y Rata Gris dejó de bailar, Grillo Vocinglero guardó su violín, y la niña se pudo dormir.

Y mientras nevaba y nevaba, San Nicolás se deslizó suavemente por la chimenea, llenó de golosinas la mediecita roja y sentó, muy señora, a la muñeca en la silla, al lado de la cama de la niña que se durmió tarde aquella Noche Buena.



# Mi Pececito



Tengo en mi casa señores  
un lindo pececito de variados colores.

Mi pececito es muy alegre  
y además tiene su colita verde.

En su casita de cristal  
nada que nada mi pececito real.



## *Chabela Tacuatzin la Muñeca de Trapo*

Claudia Lars

Casi de mi estatura, con su cara morena un poco humilde y un poco triste, la muñeca de trapo fabricada por las hábiles manos de Adelita Ramos parecía una niña verdadera. Su pelo de hilo negro estaba recogido en dos trenzas, que se anudaban con listones sobre la frente; sus ojos bordados en la tela del rostro se alargaban oblicuos —hacia las sienes; la nariz y la boca no sólo eran obra de aguja sino también de experto modelado; las manos y los pies tenían detalles primorosos. Vestía el refajo de las indias de Izalco, hecho a mano en telar primitivo y con los diseños y colores que manda la tradición; su blanco hüipil estaba lleno de guirnaldas de flores; el cinturón —o faja de sostén— era un lujo con bar-

bas de seda; las soguillas que daban vuelta alrededor de su garganta juntaban en un haz brillante caracolillos y cuentas de vidrios.

Mi asombro fue tan inmenso que me quedé muda al abrazar a la muñeca. Por varios días anduve como en un sueño; en espacio feliz de intimidad y coloquio con la nueva amiguita. Hasta que cumplí nueve años fue mi más fiel y querida compañera.

—Chabela Tacuátzin, no quieres vestirme como yo me visto? —le preguntaba en ciertas ocasiones. Y yo misma respondía por ella:

—No, niña, porque soy india y su ropa no me luce.

Y otras veces hablábamos así:

—Cuando me vaya al colegio, con quién te vas a quedar, Chabelita?

—Me quedaré cocinando, barriendo y lavando. Como soy criada.

—Es cierto... es cierto... Pero yo quisiera que fueras conmigo al colegio. Aprenderás a leer, a hablar en inglés y a recitar versos bonitos.

—Dios me libre! Me daría mucha vergüenza.

—Por qué, Chabela, por qué?

—Porque soy vergonzosa.

Y en tardes de verano, mientras las golondrinas de noviembre caían en bandadas sobre los árboles:

—Te gustaría volar, Chabela Tacuáztzin?

—No sé, porque no soy pájaro.

A mí sí... Muchísimo!... Podría subir hasta aquella nube y darle virazón a todo mi cuerpo... Cuando me quisieran castigar, aquí en la casa, abriría las alas y... zas! nadie podría alcanzarme.

—Dicen que a las niñas buenas les nacen alas como a los ángeles.

—Sí... pero cuando uno se muere y como no quiero morir!...

—Yo tampoco.

Y ya para acostarme, después de rezar mis oraciones nocturnas, cuando habían apagado la luz del aposento:

—Te da miedo la oscuridad, Chabelita?

—Sí, me da miedo.

—Crees en los espantos?

—No me pregunte.

—Es mejor que duermas en mi cama. verad?

—Sí, es mejor.

Y amanecíamos sobre la misma almohada, como dos amigas que no quieren separarse nunca.

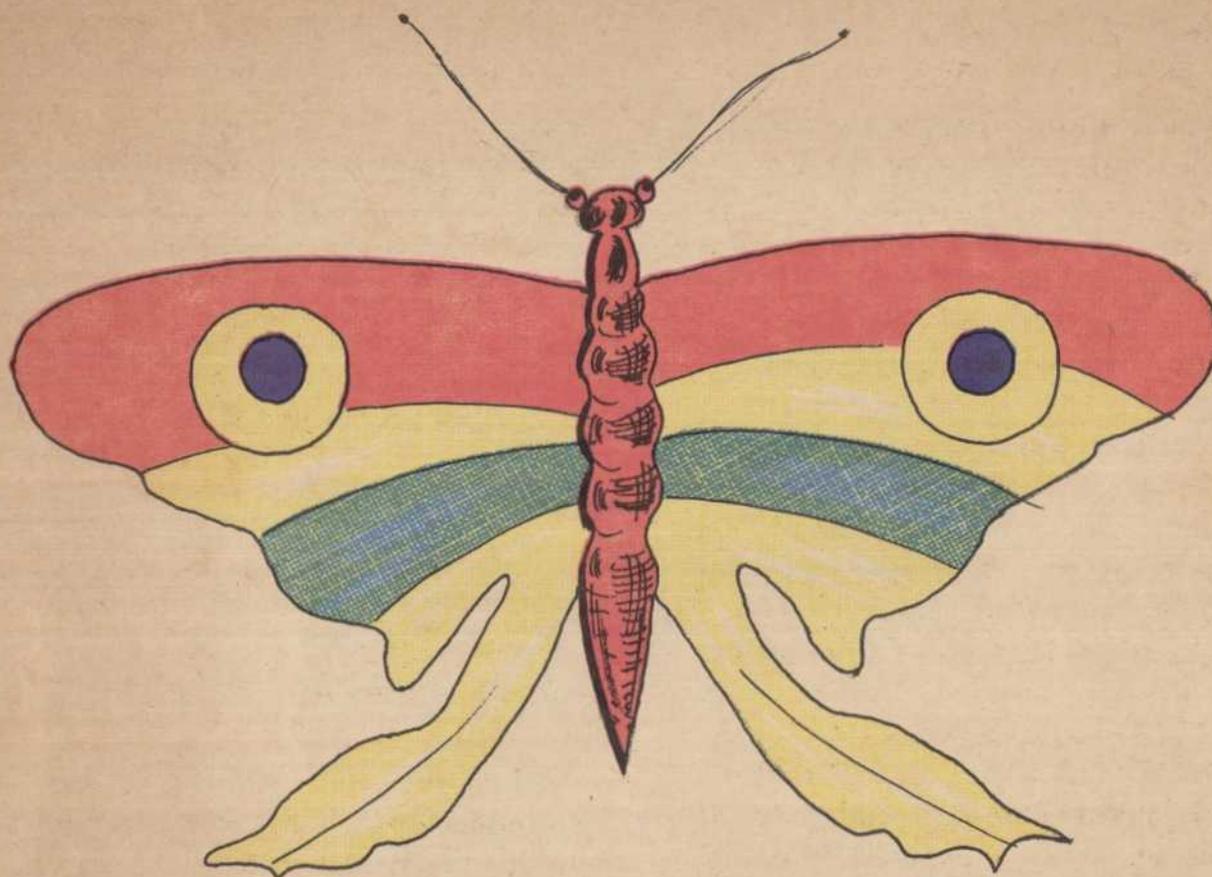
Del libro TIERRA DE INFANCIA

CANCIONES PARA NIÑOS

Coleccionadas por Emma Gamboa ₡ 400

Ordénelo a la Escuela de Educación  
Universidad de Costa Rica.

La ganancia se utilizará en la revista FAROLITO



## *LA MARIPOSA*

La mariposa blanca  
la blanca mariposa,  
se va cortando el aire  
con sus alas preciosas,  
sus alitas blancas  
que nadie manchará,  
de la tinta negra  
de la negra tinta  
de la maldad

Luisa Fernanda Chang T.  
10 años

## Página de Ciencias

### EL LABORATORIO McKESSON'S

Amigos lectores: en todas las ediciones de "Panal de Oro" pondremos experiencias hechas por The Mc. Kesson's Laboratory, para que los niños que se

interesen en la química, puedan hacer experimentos en esta asignatura. En este ejemplar les haremos saber cómo hacer "agua destilada".

#### Instrumentos necesarios:

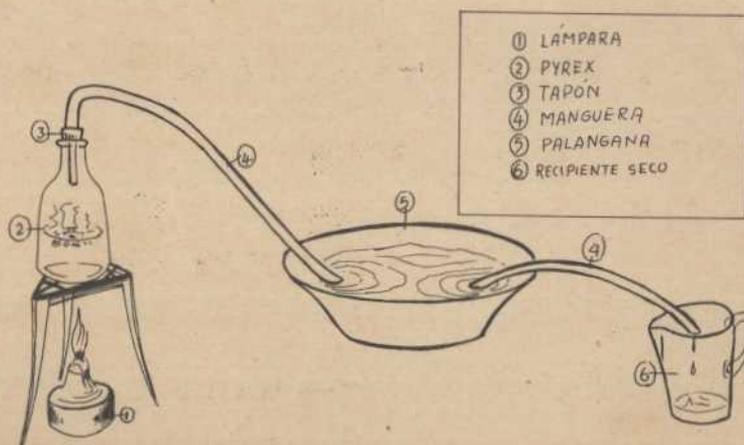
Una botella de pyrex con agua.  
Tapón de corcho con agujero en medio.  
Una manguera de hule o plástico.

Una lámpara de alcohol.  
Un recipiente de vidrio (bien seco).  
Una palangana pequeña con agua fría.

#### Operación:

Póngase el pyrex de forma que la lámpara lo caliente por debajo. Colóquese el tapón a la botella y la manguera al primero. La segunda se su-

mergirá (un pedazo) en el agua de la palangana y el extremo libre caerá en el recipiente seco, en la forma que indica el grabado.



Enciéndase la lámpara de alcohol y déjese hervir el agua del pyrex. Se

verá caer en el recipiente seco, un chorrillo de agua: YA ESTA DESTILADA.

**NOTA:** Tomado de PANAL DE ORO, la Revista de los niños de la Escuela Nueva, San José.

## CONCURSO PARA LOS NIÑOS

El Instituto Nacional de Seguros ofrece ₡ 300.00 en premios de ₡ 20.00, a los niños que por escrito contesten las preguntas del siguiente problema:

Para dejar a su familia al morir ₡ 35.000.00, el papá de Carlos tomó a los 40 años una Póliza de Vida por ₡ 35.000.00 en el Instituto Nacional de Seguros.

Por la póliza pagaba ₡ 100.00 al mes.

Murió a los 42 años.

¿Cuánto pagó el papá de Carlos al Instituto Nacional de Seguros? ¿Cuánto recibió la familia por la póliza?

Los premios se rifarán entre los niños que den las respuestas correctas.

El concurso se cierra el 15 de noviembre de 1964.

Dirigir las respuestas a la siguiente  
Dirección:

Sección de Relaciones Públicas.

Instituto Nacional de Seguros.

Apartado Z — San José.

# podrá usted salvar una vida?

La respiración se detiene muchas veces en caso de ahogo, shock eléctrico, sofocamiento, exceso de dosis medicinal, intoxicación con monóxido de carbono, etc. En estos casos y otras emergencias respiratorias, el corazón puede continuar latiendo aunque muy débilmente,

por varios minutos después de que aparentemente no hay respiración. Estos son los minutos en los cuales Ud. puede salvar la vida de la víctima por medio de un simple procedimiento que le explicaremos a continuación, llamado respiración de salvamento "boca a boca".

1

Acueste a la víctima boca arriba y vuélvase la cabeza hacia un lado. Limpie con sus dedos cualquier materia extraña que tenga en la boca, y luego vuélvase la cabeza a su posición normal. Coloque la mano bajo la nuca de la víctima y levántela un poco. Luego, presionando para abajo sobre la frente, muévale la cabeza para atrás lo más posible.



2

Hale la quijada para arriba hasta que la cabeza esté echada para atrás al máximo. Esto es esencial para que los conductos de aire se mantengan abiertos.



3

Coloque su boca fuertemente sobre la boca de la víctima y ciérrela las aberturas de la nariz. Respire con fuerza suficiente para que se levante el pecho de la víctima. Si se trata de un bebé o de un niño muy pequeño, cubra la boca y la nariz con su boca.



4

Retire su boca. Oiga atentamente para asegurarse que el aire está saliendo. Si no es así, revise la posición de la cabeza y vuelva a respirar. Si aún no vuelve el aire, coloque la víctima de medio lado y déle palmadas en los hombros para desalojar materias extrañas. Repita luego la respiración quitando la boca cada vez para dejar salir el aire.



Para un adulto, respire vigorosamente cerca de doce veces por minuto. Para un niño tome aproximadamente 20 respiraciones cortas por minuto. No interrumpa el proceso hasta que la víctima empiece a respirar por sí misma.

ma. Llame a un doctor o a una ambulancia tan pronto como sea posible. Mantenga la víctima quieta y abrigada. Cualquier actividad puede poner de nuevo en peligro su vida.



PREVENCION DE RIESGOS

## Instituto Nacional de Seguros

40 AÑOS DE PROTECCION A SU SERVICIO



## *Hombre Previsor - Casa Quemada*

Con ocasión del primer número de FAROLITO, donde se les cuenta a los niños, cómo el HOMBRE PREVISOR toma un SEGURO DE INCENDIO, con el propósito de proteger el valor de su casa para el caso de que se queme, los niños de las Escuelas Humboldt y Saint Francis, en su clase de Arte, hicieron preciosos dibujos alusivos.

Son trabajos excelentes y esperamos tener la oportunidad de darlos a conocer. Agradecemos muchísimo la fina colaboración de estas dos escuelas.

¡Qué maravilloso sería, si todos los niños de las escuelas de Costa Rica, nos enviaran dibujos, así de bellos, a la siguiente dirección:

Sección de Relaciones Públicas.  
Instituto Nacional de Seguros  
Apartado Z, San José C. R.

NO SE OLVIDE DE PARTICIPAR EN EL  
CONCURSO QUE APARECE EN EL  
FAROLITO N° 2

Colaboración del niño Lucas Gil, de 10 años, del IV grado de la Escuela Humboldt.